



Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca
ALTA FORMAZIONE ARTISTICA E MUSICALE
CONSERVATORIO DI MUSICA
"GESUALDO DA VENOSA"
Via Tammone, 1 – 85100 POTENZA

AFFISSA ALL'ALBO DELL'ISTITUTO
IL 29/06/2018

Prot. n. 3700
del 29/06/2018

Oggetto: AVVISO PUBBLICO rivolto agli Enti formativi linguistici riconosciuti dal Ministero della Pubblica Istruzione Italiana per la stipula di convenzioni con il Conservatorio di Musica "Carlo Gesualdo" di Potenza per l'espletamento di corsi di lingua italiana destinati al contingente degli studenti stranieri e in particolare degli studenti cinesi aderenti ai Progetti "Marco Polo" e "Turandot" che intendono iscriversi al Conservatorio.

IL DIRETTORE

Vista la nota del MIUR-Afam prot. n. 9456 del 27/03/2017;

Visto il verbale del consiglio accademico del 13 giugno 2018 al punto 6), che ha approvato, la necessità di una procedura pubblica per l'individuazione di ulteriori Enti di formazione con cui stipulare convenzioni per l'espletamento dei corsi di lingua italiana destinati al contingente degli studenti stranieri e in particolare degli studenti cinesi aderenti ai Progetti "Marco Polo" e "Turandot", al fine di ampliare l'offerta formativa del Conservatorio;

Viste le note del MIUR-Afam prot. n. 11012 del 07/04/17 e prot. n. 11646 del 14/04/17;

RENDE NOTO

È indetto un avviso pubblico per la stipula di apposita convenzione con Enti formativi linguistici autorizzati dal Ministero della Pubblica Istruzione Italiana e che adottano i sillabi del Common European Framework of Language (A1-C2) stabiliti dal Consiglio d'Europa.

Oggetto della convenzione è l'espletamento di corsi di Lingua Italiana destinati al contingente degli studenti stranieri e in particolare agli studenti cinesi aderenti ai Progetti "Marco Polo" e "Turandot" che intendono iscriversi al Conservatorio.

Per quest'ultimi deve essere predisposto un **corso di lingua italiana della durata minima di 10 mesi** così come stabilito dalla nota ministeriale MIUR-Afam prot. n. 11646 del 14/04/17.

Le condizioni della convenzione sono quelle riportate nello schema di convenzione allegato al presente avviso - "schema A1".

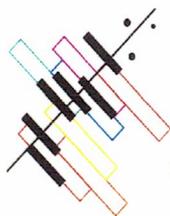
La convenzione avrà durata triennale.

Gli interessati alla stipula della convenzione, dovranno presentare apposita istanza scritta, redatta in carta semplice, sottoscritta e indirizzata al Direttore del Conservatorio di Musica di Potenza "C. Gesualdo Da Venosa", **entro 15 giorni dalla data di affissione all'albo del presente Avviso Pubblico**, secondo una delle seguenti modalità: **direttamente** all'Ufficio Protocollo del Conservatorio (negli orari di apertura al pubblico); **a mezzo raccomandata con avviso di ricevimento** al seguente indirizzo - Conservatorio Statale di Musica "C. Gesualdo da Venosa" di Potenza Via Tammone, n.1, 85100 Potenza (la data di spedizione è stabilita e comprovata dal timbro dell'Ufficio postale accettante) o **mediante pec all'indirizzo amministrazione@pec.conservatoriopotenza.it** Sulla busta della raccomandata o nell'oggetto della PEC andrà specificata la seguente dicitura: *"Avviso pubblico relativo a stipula di convenzione con il Conservatorio per l'espletamento di corsi di lingua italiana destinati al contingente degli studenti stranieri in particolare degli studenti cinesi aderenti ai Progetti "Marco Polo" e "Turandot" che intendono iscriversi al Conservatorio"*.

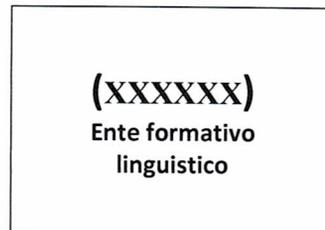
Nella istanza gli interessati dovranno dichiarare specificatamente, di possedere i requisiti previsti dalla legge, nonché quelli riportati dalla convenzione accettandone patti e convenzioni.

Potenza, 29 giugno 2018.

Il Direttore
M^o Felice CAVALIERE

CONSERVATORIO DI MUSICA
CARLO GESUALDO DA VENOSA
POTENZA



(Schema – A1)

FAX-SIMILE

Protocollo di intesa tra

Conservatorio di Musica “ Carlo Gesualdo da Venosa” di Potenza

e

(...XXXXXX...)

Ente formativo linguistico

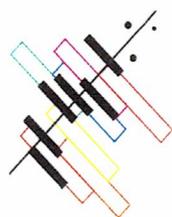
Art. 1 – Soggetti cooperanti

Tra il Conservatorio di Musica “Carlo Gesualdo da Venosa” di Potenza, (d’ora in poi: Conservatorio) con sede in via F. Tammone, 1, 85100 Potenza (P.IVA 80004830768) rappresentato legalmente dal Direttore del Conservatorio, e **Ente formativo linguistico** (d’ora in poi **XXXXXX**) con sede in via ----- a ----- (P.I. 03695800650) rappresentata dal ----- , si conviene quanto segue:

Art. 2 – Finalità, compiti e obiettivi del Protocollo

Il presente protocollo riguarda la collaborazione tra il Conservatorio e **XXXXXX** per le seguenti attività:

- a) **Corsi di Lingua Italiana, erogati da XXXXXX**, rispondenti ai criteri del COMMON EUROPEAN FRAMEWORK del Consiglio d’Europa (A1-C2) e destinati a tutti gli studenti stranieri iscritti al Conservatorio, potenzialmente interessati ad apprendere la lingua italiana;
- b) **Corsi di Lingua Italiana, erogati da XXXXXX**, rispondenti ai criteri del COMMON EUROPEAN FRAMEWORK del Consiglio d’Europa (A1-C2) e destinati al contingente degli studenti cinesi aderenti al Programma governativo Turandot, iscritti al Conservatorio nel quadro di tale programma;
- c) **Corsi di Lingua Italiana, erogati da XXXXXX**, destinati agli studenti provenienti dalle Scuole Superiori o Università straniere che vogliono frequentare il Conservatorio per attività, *masterclasses*, corsi delle singole discipline, ecc.
- d) **Corsi di Lingua Italiana, erogati da XXXXXX**, aventi come finalità l’ingresso ai corsi di studio specifici offerti dal Conservatorio.
- e) **XXXXXX e il Conservatorio** si impegnano a svolgere, laddove concordato, attività comuni di promozione internazionale, mirate alla realizzazione di programmi speciali che includano la lingua italiana e uno o più corsi offerti dal Conservatorio.



CONSERVATORIO DI MUSICA
CARLO GESUALDO DA VENOSA
POTENZA

(XXXXXX)
Ente formativo
linguistico

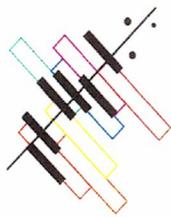
- f) Potranno altresì essere concordate altre attività didattiche, formative, di orientamento, di tutorato, di ricerca su specifica richiesta di XXXXXX o su incarico del Conservatorio ai fini e all'implementazione didattica di armonizzare e integrare la rispettiva offerta formativa.
- g) Ogni singola attività sarà regolamentata preventivamente, al fine di esplicitarne le caratteristiche, le condizioni e i contenuti.
- h) Il Conservatorio e XXXXXX potranno svolgere, laddove concordato, attività comuni di promozione internazionale, mirate alla realizzazione di programmi speciali che includano la lingua italiana e uno o più corsi offerti dal Conservatorio.
- i) Altre attività su specifica richiesta di XXXXXX o su incarico del Conservatorio.
- j) Altre attività didattiche, formative, di orientamento, di tutorato, di ricerca eventualmente concordate.

5. Ogni singola attività sarà regolamentata preventivamente, al fine di esplicitarne le caratteristiche, le condizioni e i contenuti.

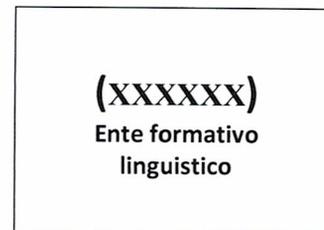
Art. 3 – Condizioni della collaborazione fra XXXXXX e il Conservatorio

Sono condizioni imprescindibili per la stipula del Protocollo almeno le seguenti:

- a) XXXXXX dichiara di essere Ente formativo riconosciuto dal Ministero dell'Istruzione.
- b) XXXXXX adotta i sillabi del Common European Framework of Languages (A1-C2) stabiliti dal Consiglio d'Europa.
- c) XXXXXX rende omogenee le proprie attività didattiche, formative, valutative a quelle messe in atto in accordo con il Conservatorio . Nel caso di attività promosse dal XXXXXX aventi strutture e funzionalità diverse, ai fini della cooperazione è necessaria l'approvazione del Conservatorio .
- d) XXXXXX si impegna nello svolgimento delle attività previste dal Protocollo, impiegando insegnanti con elevata qualificazione, certificata tramite la DITALS o altri titoli di riconosciuta validità e in sintonia con i criteri di qualità previsti dal CEFR.
- e) **Il Conservatorio si impegna ad indicare XXXXXX come istituzione di riferimento per la formazione linguistica del suo contingente di studenti cinesi dei Progetti “Marco Polo” e “Turandot”, segnalandola debitamente nel corrispondente database CINECA del Ministero dell'Istruzione e inserendone anche la relativa offerta formativa.**
- f) Il Conservatorio si impegna a concordare le singole iniziative di formazione linguistica previste dalla XXXXXX e a non influire o modificare il regolare svolgimento dell'attività una volta avviata.
- g) Il Conservatorio e XXXXXX si impegnano a non realizzare attività che implicino il mancato rispetto della pari dignità degli esseri umani per lingua,



CONSERVATORIO DI MUSICA
CARLO GESUALDO DA VENOSA
POTENZA



sesso, origine sociale, origine nazionale, fede religiosa, convinzioni politiche, scelte culturali.

Art. 4 – Restrizioni alla collaborazione

1. La collaborazione tra il Conservatorio e XXXXXX mira ad un'attività di reciproca promozione nell'ambito della rispettiva offerta formativa per gli studenti stranieri.
2. Gli studenti interessati potranno iscriversi ai corsi di lingua italiana o ai corsi musicali del Conservatorio, autonomamente, direttamente presso le sedi di riferimento. **L'iscrizione ad una delle istituzioni non implicherà l'iscrizione automatica anche all'altra.**
3. **XXXXXX** e il Conservatorio rilasceranno titoli solo per le proprie attività istituzionali, pertanto non rilasceranno propri titoli per attività svolte dagli studenti al di fuori di quanto concordato nel presente Protocollo o in specifici atti di cooperazione.

Art. 5 Corrispettivi di collaborazione

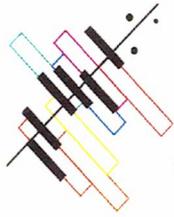
1. Il Conservatorio autorizza l'uso del link al proprio sito e l'uso del proprio logo al **XXXXXX** le attività oggetto del presente Protocollo o di specifici accordi successivi.
2. **XXXXXX** autorizza l'uso del link al proprio sito e l'uso del proprio logo al Conservatorio, per le attività oggetto del presente Protocollo o di specifici accordi successivi.
3. **XXXXXX** può indicare l'esistenza della collaborazione con il Conservatorio nei propri documenti, anche nelle attestazioni rilasciate agli studenti.

Art. 6 – Norme di tutela

1. **XXXXXX** dichiara che sarà impiegato personale docente regolarmente inquadrato e assicurato contro gli infortuni e responsabilità civile contro terzi, nel caso di incidenti occorsi nello svolgimento delle attività previste dagli accordi.

Art. 7 – Responsabili

I responsabili delle attività oggetto dell'accordo saranno nominati dai Legali rappresentanti dell'Accademia, e per il Conservatorio sarà il Direttore del Conservatorio.



CONSERVATORIO DI MUSICA
CARLO GESUALDO DA VENOSA
POTENZA

(XXXXXX)
**Ente formativo
linguistico**

Art. 8 – Durata e monitoraggio

1. Il presente Protocollo ha durata triennale.
2. Il presente Protocollo potrà essere sciolto da una delle due parti con preavviso di almeno sei mesi rispetto alla scadenza, da comunicarsi per raccomandata inviata al Legale Rappresentante dell'altra Parte.
3. Gli specifici accordi delle singole attività indicheranno le singole condizioni economiche, le forme di monitoraggio dello svolgimento delle attività stesse anche ai fini dell'interruzione liberatoria dell'accordo o della prosecuzione alla naturale scadenza.

Art. 9 – Onere

Il presente Protocollo d'intesa non comporta alcun onere o costo a carico dell'amministrazione del Conservatorio.

Art. 10 – Norme sulla privacy

Le parti si impegnano a rispettare le norme sulla privacy secondo quanto stabilito dalla Legge Italiana e dai Regolamenti del Conservatorio, e comunque non in contrasto con essi.

Potenza li,

per Conservatorio "C.G. da Venosa" di Potenza

per **XXXXXX**
Ente formativo linguistico

Direttore

Direttore

.....

.....



1

Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca

DIPARTIMENTO PER LA FORMAZIONE SUPERIORE E PER LA RICERCA

Direzione generale per lo studente, lo sviluppo e l'internazionalizzazione della formazione superiore

Ai Rettori ed Ai Direttori Generali
delle Università interessate

LORO SEDI

Ai Direttori di tutte le Istituzioni
AFAM

LORO SEDI

p.c. Al Ministero Affari Esteri e della Cooperazione
Internazionale

Direzione Generale per la Promozione del Sistema
Paese - Ufficio VII

Direzione Generale per gli Italiani all'estero e le
Politiche Migratorie – Ufficio VI – Centro Visti
ROMA

Alla Conferenza dei Rettori delle Università
Italiane

ROMA

Ai Presidenti dei Direttori
dei Conservatori di Musica
delle Accademie delle Belle Arti
degli ISIA

LORO SEDI

Oggetto: Progetti “Marco Polo” e “Turandot” - avvio degli adempimenti per l'anno accademico 2018/2019.

Si fa riferimento all'Accordo in forma di “Scambio di Note verbali” tra la Repubblica Popolare Cinese e la Repubblica Italiana in vigore dal 2 ottobre 2006, ed alle successive intese sopraccitati progetti con il Ministero degli Affari esteri e della Cooperazione internazionale. Al riguardo, e nello spirito delle azioni intraprese da questo Ministero nel corso dei precedenti anni accademici, volte al progressivo allungamento della fase pre-accademica della loro permanenza in Italia, si precisa che per l'anno accademico 2018/2019 i corsi di lingua italiana, organizzati dalle Università e dalle Istituzioni AFAM, dovranno essere frequentati per almeno **11 mesi** e che la finestra temporale relativa all'inserimento del contingente riservato agli studenti cinesi coinvolti in tali progetti partirà **dal 29 marzo fino al 10 aprile 2017**. Tale inserimento sarà possibile, tramite l'apposita procedura informatizzata del CINECA per l'indicazione dei posti che gli Atenei e le Istituzioni AFAM intendono riservare agli studenti cinesi interessati ai Progetti in oggetto.

Sempre nel sito CINECA verrà reso accessibile, inoltre, il format attraverso il quale le Università e le Istituzioni AFAM, entro gli stessi termini, potranno fornire le informazioni relative all'eventuale offerta dei corsi di lingua italiana, nonché di altri servizi posti a disposizione dei medesimi studenti e/o di altre eventuali notizie che dovessero essere richieste.



Si rammenta comunque che i corsi di lingua italiana saranno fruibili anche presso le sedi dei seguenti enti certificatori: Università per Stranieri di Perugia, di Siena, la Società "Dante Alighieri" nonché la Terza Università di Roma.

Ciascuna istituzione dovrà necessariamente indicare nel campo apposito, il recapito del referente delle procedure amministrative connesse. Tale informazione non sarà pubblicizzata e sarà resa nota soltanto alle Rappresentanze Diplomatico-consolari italiane operanti in Cina, tramite il Ministero degli Affari Esteri e della Cooperazione internazionale.

Alla chiusura del sistema, le notizie fornite verranno pubblicate nel sito del MIUR, <http://www.studiare-in-italia.it/studentistranieri/> unitamente alle disposizioni relative alle procedure di preiscrizione dei candidati che saranno elaborate a tempo debito.

II DIRIGENTE
Dr. Federico Cinquepalmi



Firmato digitalmente da
CINQUEPALMI FEDERICO
C=IT
O=MINISTERO ISTRUZIONE
UNIVERSITA' E
RICERCA/80185250588



2

Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca

DIPARTIMENTO PER LA FORMAZIONE SUPERIORE E PER LA RICERCA

Direzione generale per lo studente, lo sviluppo e l'internazionalizzazione della formazione superiore

Ufficio V

Internazionalizzazione della formazione superiore

Ai Rettori ed Ai Direttori Generali
delle Università interessate

LORO SEDI

Ai Direttori di tutte le Istituzioni
AFAM

LORO SEDI

p.c. Al Ministero Affari Esteri e della Cooperazione
Internazionale

Direzione Generale per la Promozione del Sistema
Paese - Ufficio VII

Direzione Generale per gli Italiani all'estero e le
Politiche Migratorie – Ufficio VI – Centro Visti
ROMA

Alla Conferenza dei Rettori delle Università
Italiane

ROMA

Ai Presidenti dei Direttori
dei Conservatori di Musica
delle Accademie delle Belle Arti
degli ISIA

LORO SEDI

Oggetto: Progetti “Marco Polo” e “Turandot” - durata dei corsi di lingua italiana per l’A.A. 2018/2019.

Con riferimento alla precedente nota del 27.03.2017, n. 9456 di questo ufficio, concernente l’avvio degli adempimenti connessi ai Progetti Marco Polo e Turandot, si comunica che a seguito di valutazioni congiunte tra il MIUR ed il Ministero degli Affari Esteri e della Cooperazione Internazionale, i corsi di lingua italiana per l’anno accademico 2018/2019, organizzati dalle Università e dalle Istituzioni AFAM, potranno ancora avere una durata di **10 mesi, fermo restando la possibilità facoltativa di aumentare il periodo di frequenza fino ad 11 mesi.**

II DIRIGENTE

Firmato digitalmente da
CINQUEPALMI FEDERICO
C = IT
O = MINISTERO ISTRUZIONE
UNIVERSITA' E
RICERCA/80185250588

Il funzionario di riferimento: maria.scalera@miur.it tel. +39 06 58497805



3

Ministero dell'Istruzione dell'Università e della Ricerca

DIPARTIMENTO PER LA FORMAZIONE SUPERIORE E PER LA RICERCA

Direzione generale per lo studente, lo sviluppo e l'internazionalizzazione della formazione superiore

Ufficio 5°

Internazionalizzazione della Formazione superiore

Ai Rettori e ai Direttori Generali
delle Università

LORO SEDI

Ai Direttori delle Istituzioni AFAM

LORO SEDI

p.c. Al Ministero Affari Esteri e della Cooperazione
Internazionale - Direzione Generale per la
Promozione del Sistema Paese - Ufficio VII
e
Direzione Generale per gli Italiani all'estero e le
Politiche Migratorie - Ufficio VI - Centro Visti
ROMA

Alla Conferenza dei Rettori delle Università
Italiane (CRUI)

ROMA

Ai Presidenti dei Direttori dei Conservatori di
Musicadelle Accademie delle Belle Arti degli
ISIA

LORO SEDI

Al Direttore dell'Accademia Nazionale di Danza

ROMA

Al Direttore dell'Accademia di Arte
Drammatica "Silvio D'Amico"

ROMA

Oggetto: Progetti "Marco Polo" e "Turandot" - Anno accademico 2018/2019.

In relazione all'Accordo in forma di "Scambio di lettere" tra la Repubblica Popolare Cinese e la Repubblica Italiana, in vigore dal 2 ottobre 2006 si comunica che è stato disposto l'avvio dei Programmi in oggetto per l'anno accademico 2018/2019, finalizzati alla crescita delle relazioni bilaterali tra l'Italia e la Cina nel settore della formazione superiore.

Al fine di garantire una selezione maggiormente qualitativa, a partire dall'anno accademico 2018-2019, agli studenti cinesi aderenti al progetto Marco Polo, verrà rilasciata la dichiarazione di valore soltanto se in possesso di un punteggio di esame "Gao Kao" di almeno 400/750, anziché 380/750. Agli studenti aderenti al Progetto Turandot verrà rilasciata la dichiarazione di valore se in possesso di un punteggio minimo di "Gao Kao" di almeno 300/750 che con la ponderazione con il voto dell'esame d'arte (Yikao) raggiungerà il punteggio complessivo di 400.

Si precisa che gli studenti cinesi che a seguito di detta prescrizione debbano frequentare un corso di lingua italiana, il corso **non potrà avere una durata inferiore a 10 mesi**. Pertanto per quegli Atenei e

Il funzionario di riferimento: maria.scalera@miur.it tel. +39 06 5849 7805

Via Michele Carcani 61 - 00153 Roma

Indirizzo di PEC: dgsinfs@postacert.istruzione.it - E-mail: federico.cinquelpalmi@miur.it
Tel. 06 9772 6078-Fax-06 9772 7378 C.F.: 80185250588



Istituzioni AFAM che intendessero attuare il corso di lingua italiana della **durata di 10 mesi**, la scadenza ultima per la presentazione della candidatura da parte degli studenti cinesi **è stabilita al 25 agosto 2017**, mentre per gli Atenei e Istituzioni AFAM che intendessero porre in essere corsi di lingua italiana della **durata di 11 mesi**, la scadenza ultima di presentazione delle domande da parte degli studenti cinesi **è anticipata al 28 luglio 2017**.

Le disposizioni ministeriali, l'elenco dei corsi ed il corrispondente contingente riservato agli studenti cinesi, è consultabile al seguente indirizzo:

<http://www.studiare-in-italia.it/studentistranieri/>

Si pregano, pertanto, i competenti Uffici del Ministero degli Affari Esteri e della Cooperazione Internazionale (MAECI) in indirizzo, di voler dare comunicazione alla Rappresentanza diplomatico-consolare in Cina dell'avvio delle procedure relative all'immatricolazione degli studenti cinesi, secondo tali disposizioni.

IL DIRIGENTE

Firmato digitalmente da
CINQUEPALMI FEDERICO
C = IT
O = MINISTERO ISTRUZIONE
UNIVERSITA' E
RICERCA/80185250588

Il funzionario di riferimento: maria.scalera@miur.it tel. +39 06 5849 7805

Via Michele Carcani 61 – 00153 Roma
Indirizzo di PEC: dgsinfs@postacert.istruzione.it – E-mail: federico.cinquepalmi@miur.it
Tel. 06 9772 6078–Fax–06 9772 7378 C.F.: 80185250588

[2]